

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

Verordnung.

betreffend die Frühjahrs-Impfungen gegen Pocken in den Ortschaften des Landkreises Czenstochau.

In der Zeit vom 1 Mai bis 4 Juni 1915 werden in den folgenden Ortschaften des Landkreises Czenstochau für die Bewohner derselben und der benachbarten Dörfer öffentliche Impftermine abgehalten werden:

Sonnabend, 1 Mai, in Grabówka und Lgota (Gem. Grabówka).

Montag, 3 Mai, in Libidza und Klobucko (Gem. Kamyk).

Dienstag, 4 Mai, in Opatow und Walenczow (Gem. Opatow).

Donnerstag, 6 Mai, in Krzepice (Krzepice) und Kuzniczka (Kuzniczka).

Freitag, 7 Mai, in Lipie (Gem. Lipie).

Montag, 10 Mai, in Zawada (Gem. Popow).

Dienstag, 11 Mai, in Kawodrza Gorna, Kawodrza Dolna und Gnaszyn (Gem. Grabowka).

Freitag, 14 Mai, in Ostrowy, Blachownia, (Gem. Dzbów).

Sonnabend, 15 Mai, in Wenglowice, Herby (Gem. Wenglowice).

Montag, 17 Mai, in Wyczerpy Dolne (Gem. Grabowka) und Jaskrow (Gem. Wancerzow).

Mittwoch, 19 Mai, in Rendziny, Wyczerpy Gorne (Gem. Rendziny).

Freitag, 21 Mai, in Panki, Truskolasy (Gem. Panki).

Dienstag, 25 Mai, in Przystajn (Gem. Przystajn).

Donnerstag, 27 Mai, in Huta-Stara, Wrzoso-wa und Blesno (Gem. Huta-Stara).

Sonnabend, 29 Mai, in Kamienica-Polska und Poczesna (Gem. Kamienica-Polska).

Montag, 31 Mai, in Renkszowice (Gem. Renkszowice).

Mittwoch, 2 Juni, in Mokra und Kołaczkowice (Gem. Miedzno).

Freitag, 4 Juni, in Dzbów und Konopiska (Gem. Dzbów).

Nach Ablauf der Impftermine finden öffentliche Impfungen in diesem Jahre nicht mehr statt.

Der mit der Vornahme der Impfungen beauftragte Kreisfeldscheer von Czenstochau, bezw. sein Vertreter, ist verpflichtet, die Impfungen bei Unbemittelten unentgeltlich vorzunehmen; bei Bemittelten ist er berechtigt, für jede Impfung eine Gebühr von 20 Pfennig zu erheben.

Den Gemeinde-Vorstehern gebe ich hiermit die folgenden Anweisungen:

Dem Kreisfeldscheer, bezw. seinem Vertreter

Rozporządzenie.

o szczepieniu ospy w miejscowościach należących do Powiatu Częstochowskiego.

Od dnia 1-go Maja do 4-go Czerwca będzie szczepiona ospa publicznie w powiecie Częstochowskim, mieszkańcom tegoż powiatu jak również i w sąsiednich wsiach w następującym terminie:

Sobota 1 Maja w Grabówce i Lgocie, (Gmina Grabówka).

Poniedziałek 3 Maja w Libidzy i Kłobucku (Gmina Kamyk).

Wtorek 4 Maja w Opatowie i Walenczowie (Gmina Opatów).

Czwartek 6 Maja w Krzepicach (Krzepice) i Kuźniczce (Gmina Kuźniczka).

Piątek 7 Maja w Lipiu (Gmina Lipie).

Poniedziałek 10 Maja w Zawadzie (Gmina Popów).

Wtorek 11 Maja, w Kawodrzy Górnej, Dolnej i Gnaszynie (Gmina Grabówka).

Piątek 14-go Maja w Ostrowach i Blachowni (Gmina Dźbów).

Sobota 15 Maja, w Węglowicach i Herbach (Gmina Węglowice)

Poniedziałek 17 Maja w Wyczerpach Dolnych (Gmina Grabówka).

Poniedziałek 17go Maja w Jaskrowie (Gmina Wancerzów).

Sroda 19 Maja w Rędzinach i Wyczerpach Górnych (Gmina Rędziny).

Piątek 21 Maja w Pankach i Truskolasach (Gmina Panki).

Wtorek 25-go Maja w Przystajni — (Gmina Przystajń).

Czwartek 27 Maja w Hucie Starej, Wrzoso-wej i Blesznie (Gmina Huta Stara)

Sobota 29 Maja w Kamienicy Polskiej i Poczesnie (Gmina Kamienica Polska).

Poniedziałek 31 Maja w Rększowicach (Gmina Rększowice).

Środa 2 Czerwca w Mokrej i Kołaczkowicach (Gmina Miedzno).

Piątek 4 Czerwca w Dźbowie i Konopiskach (Gmina Dźbów).

Po upływie wyznaczonego terminu, publiczne szczepienie ospy już tego roku odbywać się nie będzie.

Szczepienie ospy dla mieszkańców biednych będzie bezpłatne

a dla zamożniejszych za opłatą po 20 feników za każde wszczepienie, którą to zapłatę może żądać Felczer lub jego zastępca. Rozkazuję Wójtom aby przyjezdnym Felczerom lub ich zastępcom za

sind durch die Gemeindevorsteher, diejenigen baren Auslagen zu ersetzen, die durch die Fahrten nach den Impforten ihrer Gemeinde entstehen. Die Gemeindevorsteher sind verpflichtet, für jeden in ihrer Gemeinde stattfindenden Impftermin einen Schreiber zu stellen, dem die Führung einer Impfliste mit Eintragung des Namens, Vornamens, des Alters und des Wohnortes der geimpften Personen obliegt. Die fertigen Impflisten sind am Schluss eines jeden Impftermines dem Kreisfeldscheer bezw. seinem Vertreter zu übergeben.

Die Gemeindevorsteher haben beizeiten dafür zu sorgen, dass für die Vornahme der Impfungen helle, heizbare, genügend grosse, gehörig gereinigte und gelüftete Räume bereit gestellt werden. Die Gemeindevorsteher bezw. ihre Vertreter haben den Impfterminen in ihrer Gemeinde beizuwohnen und für Aufrechterhaltung der Ordnung Sorge zu tragen.

An den öffentlichen Impfterminen sollen diejenigen Personen, **hauptsächlich aber alle Kinder**, der Impfung unterzogen werden, welche nicht in den letzten 5 Jahren bereits mit Erfolg geimpft sind, oder welche die Pockenkrankheit nicht überstanden haben.

Es ist darauf zu achten, dass die Impflinge zum Impftermine mit rein gewaschenem Körper und mit reiner Wäsche versehen, erscheinen.

Die Bevölkerung ist durch öffentliche Bekanntmachungen, welche in sämtlichen Ortschaften jeder Gemeinde an mehreren, leicht sichtbaren Stellen anzubringen sind, auf die öffentlichen Impftermine aufmerksam zu machen und ausserdem durch mündliche Belehrung, besonders der Schulkinder durch die Lehrer, auf die Notwendigkeit der Impfungen hinzuweisen.

Formulare der öffentlichen Bekanntmachungen sind im Landratsamt vorrätig und können dort in Empfang genommen werden.

Sämereien.

Für den Anbau schnellwüchsiger Grünfütterpflanzen empfiehlt es sich auf besseren Böden eine Mischung von **italienischem Rotklee** und **italienischem Raygras ohne Ueberfrucht** anzusetzen zur Heugewinnung.

Zur Aussaat genügen 8 Pfund Rotklee und 16 Pfund Raygras für den polnischen Morgen.

Italienischer Rotklee kostet circa 80 Mark p. Centner.

Italienisches Raygras kostet circa 40 Mark p. Centner ab Posen.

Etwaige Bestellungen sind umgehend an das ländliche Zentralkomitee in Czenstochau, III Allee № 52 anzumelden.

Warnung.

In der letzten Zeit ist es wiederholt vorgekommen, dass Personen, die beim Schmuggel oder dem Versuch hierzu, auf den Anruf der den Grenzschutz ausübenden Posten oder Patrouillen

koszta przejazdu pieniądze były zaraz zwrócone, jak również Wójtowie obowiązani są w każdej miejscowości gdzie będzie ospa szczepiona, wydelegować pisarza aby tenże wypełniał listę osób którym będzie ospa szczepiona. W listach tych ma być wypisane Imię i Nazwisko któremu ospa jest zaszczepiona ile ma lat i gdzie mieszka.

Po skończeniu szczepienia,— lista ta ma być oddana temuż felczerowi lub jego zastępcy.

Wójtowie mają się zawczasu postarać aby były przyszykowane pokoje do szczepienia ospy widne, zdolne do opalenia dość obszerne, dobrze oczyszczone i wywietrzone, znajdujące się w należytym porządku.

Wójt lub jego zastępca obowiązany jest w swojej gminie być obecnym przy każdym szczepieniu i utrzymywać porządek.

Do publicznego szczepienia mają przystępować wszyscy mieszkańcy **a zwłaszcza dzieci**,— którym w ostatnich 5-ciu latach krosty się nie przyjęły.

Osoby które będą przystępować do szczepienia, mają mieć ciało czysto wymyte i w czystej bieliznie.

Ludność ma być uwiadomiona przez ogłoszenia które mają być porozlepiane gęsto we wszystkich wsiach i gminach w miejscach uwidoczniomych i dostępnych, jak również mają być pouczeni ustnie jak się przyszykować mają do szczepienia, — oraz Nauczycielowie szkół obowiązani są dzieci uwiadomić i objaśnić ich o szczepieniu króst.

Formularze zapasowe o niniejszym publicznym ogłoszeniu znajdują się u Naczelnika powiatu gdzie na żądanie mogą być wydane

Nasienie.

Do zasiewu prędko rosnącej zielonej paszy, polecam siał na lepszej ziemi mieszankę t. j. Włoską czerwoną koniczynę z Włoską rajską trawą, mieszankina ta ma być tylko siana sama, na czystym polu (i nie w owsie ani życie) i używaną ma być na siano.

Na wysiew wystarcza na 1 morgę polską 8 funtów koniczyny i 16 funtów rajskiej trawy.

Włoska koniczyna kosztuje 80 marek centnar,— a Włoska rajska trawa kosztuje 40 marek centnar w Poznaniu.

Zamówienia na powyższe przyjmuje Centralny Komitet Wiejski III Aleja № 52 w Częstochowie.

Ostrzeżenie.

W ostatnich czasach zdarzało się, iż osoby podczas przemytnictwa lub podejrzane o toż na rozkaz patroli lub tych którzy wykonują obronę

nicht stehen blieben, vielmehr zu entfliehen suchen und daher verwundet oder **tötlich verletzt** worden sind.

Die Bevölkerung der Grenzorte Russisch-Polen wird darauf aufmerksam gemacht, dass sie beim etwaigen Passieren der Grenze auf den Anruf des Postens oder der Patrouille hin alsbald stehen bleibt und solange auf der Stelle verbleibt, bis die Militärperson entweder das Weiterpassieren gestattet oder andere Massregeln ergriffen hat.

Armenlast der Gemeinden.

Jch mache wiederholt darauf aufmerksam, dass die Wojts verpflichtet sind, alle notwendig gewordenen Armenunterstützungen aus der Gemeindegasse zu zahlen.

Hafer.

Jede Ausfuhr von Hafer aus dem Kreise Czenstochau (soweit er unter deutscher Verwaltung steht) ist verboten, wenn nicht die schriftliche Genehmigung der städtischen oder ländlichen Lebensmittelcomitees dazu erteilt ist. Die Durchführung durch den Kreis etwa aus dem Wieluner in den Bendziner Kreis ist erlaubt. Jeder, der Hafer transportiert, muss einen Ausweis über seine Berechtigung bei sich haben.

Jeder ist verpflichtet, den Vorrat an Hafer, der über den Bedarf für seine eigene Wirtschaft hinausgeht auf Erfordern den Zentral-Lebensmittelcomitees diesen zu verkaufen, — und zwar in der Stadt Czenstochau dem ländlichen Zentralkomitee im übrigen Kreise den ländlichen Ortskomitees — zum Preise von Rub. 10, p. korzec.

granic, nie stanęły zaraz, lecz tylko uciekając szukali miejsca ukrycia się, w skutek czego zostali skaleczeni nawet i śmiertelnie zranieni.

Proszę ludności z granic Polski-rosyjskiej aby zwracali uwagę na to — że gdy przy przekroczeniu granic na rozkaz posterunku lub wykonawcy obrony granic, zawoła się „stać”, to należy się natychmiast zatrzymać i czekać dotąd, dopóki nie będzie dany inny rozkaz, — lub też pozwolonym pójść dalej.

Wsparcia ubogich.

Powtórnie rozkazuję Wójtom, iż są obowiązani dawać wsparcia pieniężne z kasy gminnej ubogiej ludności znajdujące się w tejże gminie.

Owies.

Wszelki wywóz owsa z powiatu Częstochowskiego w obwodzie Rządu niemieckiego jest zakazany, jeżeli piśmienne pozwolenie miejskiego lub wiejskiego komitetu żywnościowego wydanem nie zostało.

Przewóz przez powiaty, a mianowicie: z powiatu Wieluńskiego do powiatu Będzińskiego jest dozwołonym.

Każdy, kto przewozi owies, ma mieć przy sobie upoważnienie z komitetu.

Każdy, kto ma zapasu owsa więcej niż na potrzeby swego gospodarstwa, obowiązany jest na żądanie komitetu żywnościowego temuż sprzedać, to jest w Częstochowie Komitetowi miejskiemu, a z wiejskiego powiatu, Centralnemu Komitetowi w Częstochowie, za cenę rubli 10 za korzec.

Czenstochau den 20 April 1915. — Częstochowa dnia 20 Kwietnia 1915 r.

Deutsche Zivilverwaltung.
Der Landrat.
von Thaer.

Niemiecki Cywilny Zarząd.
Naczelnik Powiatu
von Thaer.

... von dem ...

Die ...

Armenlast der Gemeinden.

Ich ...

Hinter.

Die ...

... von dem ...

Die ...

Wagnis d'ignominie.

... von dem ...

Uwien.

Die ...

Exenstochan den 20 April 1915. — Czestochowa dnia 20 kwietnia 1915 r.

Deutsche Militärverwaltung
für Landrat
von Thier.

Niemiecki Gminny Zarząd
Dzielnicy Powiatu
von Thier.